

Ćwiczenie z tłumaczenia konsekwentnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl
facebook.com/textem

PRZYKŁADOWE TŁUMACZENIA

Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań, cz. 1

National Census of Population and Housing, part 1

National Census of Population and Housing, part 1

Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań od dawna już zaplanowany jest na rok 2021.

The National Population and Housing Census has long been scheduled for 2021.

The National Population and Housing Census has long been scheduled for 2021.

Narodowy spis powszechny to jedyne takie badanie na terenie Polski, realizowane co 10 lat.

The national census is the only such survey in Poland. It is conducted every 10 years.

The National Census is the only such survey in Poland that is carried out every 10 years.

Dostarcza ono dane ośrodkom administracji publicznej, organom rządowym, instytucjom naukowym i badawczym, mediom, a także osobom prywatnym.

It provides data to public administration centres, government bodies, scientific and research institutions, the media as well as private individuals.

It provides data to public administration centres, governmental, scientific and research institutions, the media, and private natural persons.

Są to informacje o stanie i strukturze demograficzno-społecznej oraz ekonomicznej Polski.

The data obtained include information about the condition and demographic, social and economic structure of Poland.

These include information about the situation as well as the demographic, social and economic structure of Poland.

Obowiązek przeprowadzenia spisu powszechnego wynika również z zobowiązań międzynarodowych.

The obligation to conduct a census also arises from international obligations.

The obligation to conduct the Census also arises from international obligations.

Na całym świecie spisy ludności i mieszkań są podstawowym instrumentem gromadzenia informacji o sytuacji demograficznej, społecznej i ekonomicznej kraju, a także o jego zasobach mieszkaniowych.

Around the globe, population and housing censuses are the primary instrument for gathering information about a country's demographic, social and economic situation, as well as its housing stock.

Throughout the world, censuses of population and housing are the primary instrument to collect information about a country's demographic, social and economic situation, and its housing stock.

Najważniejsze założone cele NSP 2021 są następujące:

The key objectives assumed for the National Census 2021 are as follows:

The primary objectives accepted for NC 2021 are as follows:

- 1) zaspokojenie potrzeb informacyjnych kraju, zwłaszcza zebranie informacji, których nie można uzyskać z innych źródeł, w szczególności ze źródeł administracyjnych;
- 1) to meet information needs of the country, especially to gather information that cannot be obtained from other sources, in particular from administrative sources;
- 1) to meet Poland's information needs, particularly to collect the data that cannot be obtained otherwise (especially from administrative sources);
- 2) dostarczenie informacji na poziomie jednostek podstawowego podziału administracyjnego kraju;
- 2) to provide information at the level of the basic administrative division units of the country;
- 2) to provide information at the level of Poland's basic administrative division;
- 3) uzyskanie szerokiej charakterystyki zmian, jakie zaszły od narodowego spisu powszechnego ludności i mieszkań w 2011 roku,
- 3) to obtain a detailed description of the changes that have occurred since the National Population and Housing Census 2011,
- 3) to obtain a broad picture of the changes that have occurred since the 2011 National Census of Population and Housing;
- 4) zebranie informacji niezbędnych do realizacji zobowiązań międzynarodowych Polski wobec Unii Europejskiej oraz ONZ.

- 4) to collect information necessary for the fulfilment of Poland's international obligations towards the European Union and the United Nations.
- 4) to collect information necessary in order to comply with Poland's international obligations towards the European Union and the United Nations.